

**AMENDMENT
TO THE
IMPLEMENTING AGREEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES FORCES KOREA
AND**

**THE REPUBLIC OF KOREA MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE
CONCERNING LOGISTICS COST SHARING (2009-2013)**

군수비용 분담에 관한 대한민국 국방부와 주한미군 사령부간의 이행합의서 개정안

The United States Forces Korea and the Republic of Korea Ministry of National Defense, hereinafter the "Parties",

주한미군 사령부와 대한민국 국방부는 (향후 "당사자"로 지칭)

Pursuant to paragraph 3-1 of the Exchange of Notes on System Improvements, exchanged on February 26, 2014, and paragraph 2.c. of the Implementation Arrangement for the Special Measures Agreement, signed on June 18, 2014, which direct the parties to agree upon a definition for the term "Korean contractor" and to amend the Implementing Agreement between the United States Forces Korea and the Republic of Korea Ministry of National Defense Concerning Logistics Cost Sharing (2009-2013), signed at Seoul October 21, 2009 ("the LCS IA"); and

양측 당사자가 "대한민국 계약업체"의 정의에 대해 합의할 것과 군수비용 분담에 대한 대한민국 국방부와 주한미군 사령부간의 이행 합의서(2009-2013, 2009 년 10 월 21 일 서울에서 서명)를 개정하게 하는 2014 년 2 월 26 일에 교환한 제도개선에 관한 교환각서의 제 3 항 1 절 및 2014 년 6 월 18 일에 서명한 방위비 분담금 특별협정에 대한 이행약정의 제 2 조 다항에 따르고;

Pursuant to Article X of the LCS IA;

군수비용 분담 이행합의서의 제 10 조에 따라;

Hereby agree as follows:

아래 내용에 합의한다:

1. The Parties agree to amend Article III, paragraph 4 of the LCS IA to read as follows:

The parties hereby agree that all LCS work must be accomplished in the ROK or its territorial waters and that all equipment and supplies that are to be acquired with ROK Government funds shall be manufactured in the ROK, and all LCS service work shall be carried out by Korean contractor(s), the Korea Railroad Corporation, or the ROK military. The term "Korean contractor(s)" is defined as an entity, that, including its parent, is a domestic corporation under the Korean Corporation Tax Act and whose domestic status is recorded in the Certified Copy of Register or its successor document. A parent is defined as an entity that holds more than 50/100 of the total issued and outstanding shares in another company, as reflected in the Stock Change Certificate.

1. 양 당사자는 아래에 명시되어있는 군수비용 분담 이행합의서의 제 3 조 4 항을 개정하는 것에 동의한다;

양 당사자는 모든 군수비용 분담 사업이 대한민국 영토 및 영해 내에서 실행되어야 하며 대한민국 정부 자금으로 획득될 모든 장비 및 보급품은 대한민국에서 제조되어야 하고, 모든 군수비용 분담 용역은 대한민국 계약업체(들), 한국 철도공사, 또는 한국 군에 의하여 시행되어야 한다는 것에 합의한다. "대한민국 계약업체(들)"라는 용어는, 그 모회사를 포함하여, 한국 법인세법하에 있는 내국 법인을 의미하며, 그 국내적 지위가 회사 등기부등본 혹은 그를 대체하는 문서에 기재되어 있어야 한다. 모회사는 주식등변동상황명세서 상으로 다른 회사의 발행주식 및 유통주식의 총수의 100 분의 50 을 초과하는 지분을 보유한 업체로 정의한다.

2. This amendment shall enter into force upon signature of the parties below and remain in force for the duration of the LCS IA, including any successor LCS implementing arrangements.

2. 본 개정안은 하단에 명시된 당사자들의 서명일로부터 효력이 발생하며, 군수비용 분담 이행합의서 종료시까지 유효하다. 여기에는 군수비용 부담 이행에 대한 모든 후속 합의사항이 포함된다.

Done in duplicate at Seoul, Republic of Korea, on 14 day of 10 2015, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.


2015 년 14 월 10 일 대한민국 서울에서 2 통으로 체결되었으며 한국어본과 영문본은 동등하게 정본이다.

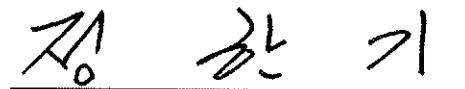
FOR THE UNITED STATES
FORCES KOREA

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL
DEFENSE OF THE REPUBLIC OF KOREA

주한미군 사령부를 대표하여

대한민국 국방부를 대표하여


JEFFREY W. DRUSHAL
Brigadier General, USA
Assistant Chief of Staff, J4


JUNG, HAN KEE
Major General, ROKA
Director General, Logistics Management

제프리 드루셜

정한기

미 합중국 육군 준장

대한민국 육군 소장

주한미군사 군참부장

군수관리관

Date: 14 October 2015

날짜: 2015. 10. 14